叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 所有形式的卖淫管制都存在(the Constitutional Iniquity Involved In All) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

所有形式的卖淫管制都存在(The constitutional iniquity involved in all)

[wʌn]
1
1

1

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [ɪˈnɪkwəti]
THE CONSTITUTIONAL INIQUITY
这 宪法 罪恶

宪法不公

[ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [ɔːl] [fɔːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌregjuˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˌprɑːstɪˈtuːʃ(ə)n] .
INVOLVED IN ALL FORMS OF THE REGULATION OF PROSTITUTION .
涉及 在 全部 表格 的 这 规定 的 卖淫 .

参与所有形式的卖淫监管工作。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒəuzifiːn] [iː] . [ˈbʌtlər] .
By Mrs . JOSEPHINE E . BUTLER .
经过 太太 . 约瑟芬 E . 管家 .

作者：约瑟芬·E·巴特勒夫人。

[ðə; ði][ˈmɔːrəl][ˈæspekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
The moral aspect of this question is undoubtedly the most important .
这 道德 方面 的 这 问题 是 无疑 这 最多 重要的 .

这个问题的道德层面无疑是最重要的。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊˈevər] , [əˈnʌðər] [ˈæspekt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkloʊsli] [ˈælaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɔːrəl][saɪd] ,
There is , however , another aspect of it closely allied with the moral side ,
那里 是 , 然而 , 其他 方面 的 它 密切 盟军 和 这 道德 边 ,

然而，它还有另一个与道德层面密切相关的方面，

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [ˈskersli] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ˈneɪmli] , [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [ænd; ənd][ˈliːg(ə)l] [vjuː] .
which is of scarcely less importance , namely , the constitutional and legal view .
哪个 是 的 几乎 较少的 重要性 , 即 , 这 宪法 和 合法的 看法 .

同样重要的还有宪法和法律观点。

[ðə; ði] [leɪt] [prəˈfesər] [ˈʃeldən] [ˈeɪməs] , [prəˈfesər] [ʌv; əv][ˌdʒʊrɪsˈpruːd(ə)ns][ɪn][ðə; ði] [ˈlʌndən]
The late Professor Sheldon Amos , Professor of Jurisprudence in the London
这 晚的 教授 谢尔顿 阿莫斯 , 教授 的 法理 在 这 伦敦
[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ,
University ,
大学 ,

已故的谢尔顿·阿莫斯教授，伦敦大学法理学教授

[ɪkˈspoʊzd] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈfʊli] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
exposed this side of the subject fully in his book ,
裸露 这 边 的 这 主题 完全 在 他的 书 ,

他在书中全面揭露了这一方面的内容。

“ [lɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌregjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][vaɪs] ” ([ˈstiːvnz] [ænd; ənd] [sʌnz] , [ˈlʌndən]) .
“ Laws for the Regulation of Vice ” (Stevens and Sons , London) .
“ 法律 为了 这 规定 的 副 ” (史蒂文斯 和 儿子们 , 伦敦) .

《规范恶习的法律》（史蒂文斯父子公司，伦敦）。

[ə; eɪ] [greɪt] ['liːg(ə)l] ['raɪtər] , - , [sez] ,
A great legal writer , Mittermayer , says ,
一个 伟大的 合法的 作家 , - , 说道 ,

著名法律作家米特迈尔说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði]['piːn(ə)l][koʊd][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]
“ It is more and more acknowledged that the penal code of a nation is the
“ 它 是 更多的 和 更多的 已确认 那 这 刑事 代码 的 一个 国家 是 这
['kiːstoʊn] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪʃənz] ['pʌblɪk] [lɔː] .
keystone of that nation's public law .
基石 的 那 国家的 民众 法律 .

人们越来越认识到，一个国家的刑法是该国公共法律的基石。

” [ə'nʌðər] [greɪt] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [lɔː] , [ˌmɔntes'kjuː] , [sez] ,
” Another great authority on law , Montesquieu , says ,
” 其他 伟大的 权威 在 法律 , 孟德斯鸠 , 说道 ,

另一位伟大的法学权威孟德斯鸠说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [lɔːz] ['tʃiːfli] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ It is upon the excellence of the criminal laws chiefly that the liberty of the
“ 它 是 之上 这 卓越 的 这 刑事 法律 主要 那 这 自由 的 这
['sʌbdʒekt] [dɪ'pendz] ;
subject depends ;
主题 取决于 ;

“公民的自由主要取决于刑法的完善程度；

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːrdz] , - ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , - [wʌt] [duː] [ðeɪ] [nɑːt] [ɪn'kluːd] ?
and these words , ' liberty of the subject , ' what do they not include ?
和 这些 字 , - 自由 的 这 主题 , - 什么 做 他们 不是 包括 ?

“公民自由”这个词，究竟不包括什么？

” [naʊ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [steɪt] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv][vaɪs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [ɪz]
” Now the system of State regulation of vice with which we are dealing is
” 现在 这 系统 的 状态 规定 的 副 和 哪个 我们 是 处理 是
['evriwer] ,
everywhere ,
到处 ,

“我们现在所面对的国家对罪恶进行管制的体系无处不在，

[ænd; ənd][ɪn] [wət'evər] [neɪm] [ɪm'bɑːdid] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['piːn(ə)l][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
and in whatever name embodied , a piece of penal legislation of the most
和 在 任何 姓名 具身化的 , 一个 片 的 刑事 立法 的 这 最多
[sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [rɪ'presɪv] ['neɪtʃər] .
severe and repressive nature .
严重 和 压制性的 自然 .

无论以何种名义，这都是一部性质极其严厉和压制性的刑法。

[baɪ] [ðiːz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɪz] [i'rektid] [æn; ən] ['ɑːrbɪtreri] [traɪ'bjuːnl] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [traɪd] ['sɜːrt(ə)n]
By these regulations is erected an arbitrary tribunal before which are tried certain
经过 这些 法规 是 竖立 一个 随意的 法庭 前 哪个 是 尝试 肯定
[ˌɑːrbɪ'trerəli] - [kri'eɪtɪd] [ə'fensɪz] .
arbitrarily - created offences .
任意地 - 创建 罪行 .

这些规定设立了一个任意的法庭，对某些任意创设的罪行进行审判。

[ðə; ði] [ɪn'ventəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌregju'leɪʃn] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [nuː] [kraɪmz] ,
The inventors of this system of regulation have invented new crimes ,
这 发明家 的 这 系统 的 规定 有 发明 新的 犯罪 ,

这套监管体系的发明者们发明了新的罪行。

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðem; ðəm] [nu:] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['penəltiz] , [tɪl] ['ri:s(ə)ntli] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv]

and	attached	to	them	new	and	terrible	penalties	,	till	recently	unheard	of
和	随附的	到	他们	新的	和	糟糕的	处罚	,	直到	最近	闻所未闻	的

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ;

in	our	country	;
在	我们的	国家	;

并对他们施加了新的、可怕的惩罚，这些惩罚在我国直到最近才闻所未闻；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [ði:z] ['nu:li] - [ɪn'ventɪd] [kraɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	in	the	whole	treatment	of	these	newly	-	invented	crimes	they	have
和	在	这	所有的	治疗	的	这些	新	-	发明	犯罪	他们	有

[ˌɪntrə'du:st] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['deɪndʒərəs] ['læksəti][ɪntu:][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][koʊd][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

introduced	an	element	of	dangerous	laxity	into	the	criminal	code	of	England	,
介绍	一个	元素	的	危险的	松弛	进入	这	刑事	代码	的	英格兰	,

他们在处理这些新发明的罪行时，给英国刑法引入了一种危险的宽松因素。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ə; eɪ][dʒʌst]['krɪmɪn(ə)l][koʊd] ,

and	of	every	country	in	which	there	exists	a	just	criminal	code	,
和	的	每一个	国家	在	哪个	那里	存在	一个	只是	刑事	代码	,

以及所有拥有公正刑法的国家，

[wɪtʃ] ['θretənz] [ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌdʒʊrɪs'pru:d(ə)ns] .

which	threatens	the	stability	of	justice	throughout	the	whole	of	jurisprudence	.
哪个	威胁	这	稳定	的	正义	自始至终	这	所有的	的	法理	.

这威胁到整个法理学体系的司法稳定。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['kerfəli] , [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]

It	may	be	well	to	consider	for	a	moment	,	carefully	,	the	meaning	of
它	可能	是	出色地	到	考虑	为了	一个	片刻	,	小心	,	这	意义	的

[ðə; ði][wɜ:rd] “ [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ;

the	word	“	constitutional	;
这	单词	“	宪法	;

不妨花点时间仔细思考一下“宪法”一词的含义；

” [ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ] , [æz; əz] people2

”	the	more	so	,	as	people2
”	这	更多的	所以	,	作为	people2

尤其是当人们2

[ɑ:r; ər][nɑ:t]['i:v(ə)n] [jet] [ə'weɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [trə'mendəs] ['ɪʃu:z] [æt; ət] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔ:r]

are	not	even	yet	awake	to	the	tremendous	issues	at	stake	in	the	case	before
是	不是	甚至	然而	醒	到	这	巨大的	问题	在	赌注	在	这	案件	前

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

他们甚至还没有意识到我们面前的案件所涉及的重大问题。

[ðə; ði]['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [θru:'aʊt] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kɑ:ləniz] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd]

The	controversy	throughout	Europe	and	in	our	own	colonies	may	be	considered
这	争议	自始至终	欧洲	和	在	我们的	自己的	殖民地	可能	是	经过考虑的

[æz; əz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [ænd; ənd]['li:g(ə)l] [raɪts] .

as	a	question	of	constitutional	and	legal	rights	.
作为	一个	问题	的	宪法	和	合法的	权利	.

这场席卷整个欧洲以及我们自己的殖民地的争议，可以被视为一个宪法和法律权利问题。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['θɪŋkər] [ænd; ənd] ['raɪtər] , ['li:bɚ] , [ɪ'nu:məˌreɪts] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l]

A	profound	thinker	and	writer	,	Lieber	,	enumerates	the	points	of	what	we	call
一个	深刻的	思想家	和	作家	,	利伯	,	枚举	这	积分	的	什么	我们	称呼

“ [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [lɔ:] ,

“	constitutional	law	,
“	宪法	法律	,

利伯是一位思想深刻的作家，他列举了我们所谓的“宪法”的要点，

" [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ə; eɪ] [fer] , [dʒʌst][ænd; ənd] [saʊnd] ['piːn(ə)l]['traɪəl] ,

"	which	characterise	a	fair	,	just	and	sound	penal	trial	,
"	哪个	特征	一个	公平的	,	只是	和	声音	刑事	审判	,

"这些特征体现了公平、公正和健全的刑事审判",

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kəm'per] [ðɪs] ['pɪktʃər] [pɔɪnt] [baɪ] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]

and	if	we	compare	this	picture	point	by	point	with	the	principles	and
和	如果	我们	比较	这	图片	观点	经过	观点	和	这	原则	和

['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][wiː; wi] [ə'poʊz] ,

practice	of	the	regulations	we	oppose	,
实践	的	这	法规	我们	反对	,

如果我们把这幅图景与我们反对的法规的原则和实践逐条比较,

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðiːz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

we	shall	find	that	these	regulations	are	wanting	in	every	one	of	the
我们	将	寻找	那	这些	法规	是	想要	在	每一个	一	的	这

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] ,

characteristics	of	a	fair	,
特征	的	一个	公平的	,

我们会发现,这些规定缺乏公平竞争应有的所有特征。

[dʒʌst][ænd; ənd] [saʊnd] ['piːn(ə)l]['traɪəl] .

just	and	sound	penal	trial	.
只是	和	声音	刑事	审判	.

公正合理的刑事审判。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pɔɪnts] : —

The	following	are	the	points	:	—
这	下列的	是	这	积分	:	—

要点如下:—

[noʊ] [ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['traɪəl] ;

No	intimidation	before	the	trial	;
不	恐吓	前	这	审判	;

审判前不得进行恐吓;

[noʊ] [ə'tempt] [baɪ] ['ɑːrtɪfɪs] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][tuː; tə] [kən'fes] , [ɔːr][tuː; tə] [ɪn'krɪmɪneɪt]

No	attempt	by	artifice	to	induce	the	prisoner	to	confess	,	or	to	incriminate
不	试图	经过	技巧	到	诱导	这	囚犯	到	承认	,	或者	到	定罪

[hɪm'self][ɔːr][hɜːr'self] ;

himself	or	herself	;
他自己	或者	她自己	;

不得以诡计诱使囚犯认罪或自证其罪;

['evri] [kən'traɪvəns] [wɪtʃ] [prə'tekts] [ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ə'genst] ['biːɪŋ] [pleɪst] [tuː] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði]

Every	contrivance	which	protects	the	citizen	against	being	placed	too	easily	in	the
每一个	装置	哪个	保护	这	公民	反对	存在	放置	也	容易地	在	这

[pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ə'kjuːzd] ['pɜːrs(ə)n] ;

position	of	an	accused	person	;
位置	的	一个	被告	人	;

任何能够保护公民免于轻易被置于被告位置的措施;

[ðə; ði] ['fʊlɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪz][tuː; tə][biː; bi][held]

The	fullest	possible	realisation	of	the	principle	that	every	one	is	to	be	held
这	最	可能的	实现	的	这	原则	那	每一个	一	是	到	是	握住

['ɪnəs(ə)nt] [ʌn'tɪl] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] ;

innocent	until	proved	to	be	guilty	;
清白的	直到	已证实	到	是	有罪的	;

充分贯彻"无罪推定"原则;

[ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [dis'kɑ:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] ['heɪnəs] [ðə; ði][ɪm'pju:tɪd] [kraɪm] ,

A	total	discarding	of	the	principle	that	the	more	heinous	the	imputed	crime	,
一个	全部的	丢弃	的	这	原则	那	这	更多的	令人发指的	这	估算	犯罪	,

完全摒弃了"指控的罪行越严重，其严重程度就越高"这一原则。

[ðə; ði] [les] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ; [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði]

the	less	ought	to	be	the	protection	of	the	prisoner	;	but	,	on	the
这	较少的	应该	到	是	这	保护	的	这	囚犯	;	但	,	在	这

['kɑ:ntreri] ,

contrary	,
相反	,

对囚犯的保护应该越少越好；但是，恰恰相反，

[ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] ;

the	adoption	of	the	reverse	;
这	采用	的	这	撤销	;

反向操作；

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn'daɪtmənt] ,

A	distinct	indictment	,
一个	清楚的	起诉书	,

一份明确的起诉书，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli]

and	the	acquaintance	of	the	prisoner	with	the	indictment	a	sufficiently
和	这	熟人	的	这	囚犯	和	这	起诉书	一个	足够

[lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['traɪəl][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][taɪm][tu:; tə] [prɪ'per] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ;

long	time	before	the	trial	to	give	him	time	to	prepare	his	defence	;
长的	时间	前	这	审判	到	给	他	时间	到	准备	他的	防御	;

被告在审判前有足够长的时间了解起诉书，以便有时间准备辩护；

[ðə; ði] [ə'kju:zətɪv] ['prɑ:ses] , [wɪð; wɪθ] [pʌb'lɪsəti] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['prɑ:ses] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ;

The	accusative	process	,	with	publicity	,	and	not	a	process	in	writing	;
这	宾格	过程	,	和	宣传	,	和	不是	一个	过程	在	写作	;

公开的指控程序，而不是书面程序；

['kaʊns(ə)l] , [ɔ:r] [dɪ'fens] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ;

Counsel	,	or	defence	,	for	the	prisoner	;
法律顾问	,	或者	防御	,	为了	这	囚犯	;

被告的辩护律师；

[ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['θi:əri] , [ɔ:r] [lɔ:] , [ʌv; əv] ['evɪdəns] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪr] ['hɪrseɪ] ['testɪmoʊni] ;

A	distinct	theory	,	or	law	,	of	evidence	,	and	no	mere	hearsay	testimony	;
一个	清楚的	理论	,	或者	法律	,	的	证据	,	和	不	仅仅	传闻	见证	;

一套独立的证据理论或法律，而非仅仅是道听途说的证词；

['vɜ:rdɪkt][ə'pɑ:n] ['evɪdəns] [ə'loʊn] ;

Verdict	upon	evidence	alone	;
判决	之上	证据	独自的	;

仅根据证据作出判决；

[ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ə'fens] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:mən]

A	punishment	in	proportion	to	the	offence	,	and	in	accordance	with	common
一个	惩罚	在	部分	到	这	罪行	,	和	在	根据	和	常见的

[sens] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ;

sense	and	justice	;
感觉	和	正义	;

惩罚应与罪行相称，并符合常理和正义；

[ɪ'speʃəli] ,

Especially	,
尤其	,

尤其，

[noʊ] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

no	punishment	which	must	make	a	prisoner	worse	than	he	or	she	was
不	惩罚	哪个	必须	制作	一个	囚犯	更糟	比	他	或者	她	曾是

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;

before	they	fell	into	the	hands	of	the	Government	;
前	他们	跌倒	进入	这	双手	的	这	政府	;

任何惩罚都不得使囚犯的境况比落入政府手中之前更糟;

[ðə; ði] [ə'kjuːzətɪv] [æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˌkwɪzə'tɔːriəl] [prə'siːdʒər] , ['kærid] [aʊt][wɪð; wɪθ] [gʊd]

The	accusative	as	opposed	to	the	inquisitorial	procedure	,	carried	out	with	good
这	宾格	作为	反对	到	这	审讯式	程序	,	携带	出去	和	好的

[feɪθ] ,

faith	,
信仰	,

与审问程序相反的控诉程序，是出于善意而进行的。

[rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] , [bʌt; bət][ə'pɑːn]

requires	that	the	accusation	shall	not	be	made	by	the	Executive	,	but	upon
需要	那	这	指控	将	不是	是	制成	经过	这	管理人员	,	但	之上

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][baɪ] [ˌhuːmsoʊ'evər] [meɪd] ,

information	by	whomsoever	made	,
信息	经过	无论谁	制成	,

要求指控不得由行政部门提出，而应根据任何人提供的信息提出。

[θruː] [æn; ən][ækt] , [wɪtʃ] [ɪt'self] [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ə'genst] ['frɪvələs] [ænd; ənd] [ə'presɪv]

through	an	act	,	which	itself	includes	a	guarantee	against	frivolous	and	oppressive
通过	一个	行为	,	哪个	本身	包括	一个	保证	反对	轻浮	和	压迫性的

[ˌækjuː'zeɪʃənz] ;

accusations	;
指控	;

通过一项法案，该法案本身就包含一项保障，禁止轻率和压迫性的指控;

[fɔːr; fər][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] [ðæt] [ə'rest] [ænd; ənd]['traɪəl] [ðəm'selvz] , [ðoʊ] ['fɑːloʊd] [baɪ]

for	be	it	remembered	that	arrest	and	trial	themselves	,	though	followed	by
为了	是	它	记得	那	逮捕	和	审判	他们自己	,	尽管	随后	经过

[ə'kwɪt(ə)l] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp] . [θriː]

acquittal	,	are	a	hardship	.	3
开释	,	是	一个	困境	.	3

须知，即使最终被判无罪，逮捕和审判本身也是一种煎熬。3

[naʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd]

Now	the	English	Constitution	during	the	present	century	at	any	rate	has	provided
现在	这	英语	宪法	期间	这	展示	世纪	在	任何	速度	有	假如

[ɔːl] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst]['piːn(ə)l][koʊd] ,

all	these	conditions	of	a	just	penal	code	,
全部	这些	状况	的	一个	只是	刑事	代码	,

至少在本世纪，英国宪法已经为公正的刑法典提供了所有这些条件。

[ɪk'sept] [waɪl] [ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] [ækts] [dɪs'greɪst] ['aʊər; ɑːr]['stætʃuːt] [bʊk] .

except	while	the	Contagious	Diseases	Acts	disgraced	our	Statute	Book	.
除了	尽管	这	传染性	疾病	使徒行传	蒙羞的	我们的	法令	书	.

但《传染病法》却玷污了我们的法律。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ækts] , [ænd; ənd][ɔːl]['sɪmələr] [lɔːz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

The	above	Acts	,	and	all	similar	laws	and	regulations	,
这	多于	使徒行传	,	和	全部	相似的	法律	和	法规	,

上述法案及所有类似法律法规

[ɑːr; ər] ['ʌtərli] [ænd; ənd][ɪn'taɪərli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['steɪtɪd]['prɪnsəp(ə)lz] ;

are	utterly	and	entirely	opposed	to	the	above	-	stated	principles	;
是	完全地	和	完全	反对	到	这	多于	-	声明	原则	;

完全违背上述原则;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['dedli] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

they	are	a	deadly	blow	at	the	very	heart	of	these	principles	,
他们	是	一个	致命	吹	在	这	非常	心	的	这些	原则	,

它们对这些原则的核心造成了致命打击。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lɔːz] .

and	they	are	not	worthy	of	the	name	of	laws	.
和	他们	是	不是	值得	的	这	姓名	的	法律	.

它们不配被称为法律。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] ['evri] ['sɪtɪzn] [huː] [ruːlz] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

It	behoves	every	citizen	who	rules	his	life	by	the	commands	of	the	Great
它	理应	每一个	公民	WHO	规则	他的	生活	经过	这	命令	的	这	伟大的

[ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔː] - ['gɪvər][tuː; tə] [ə'poʊz] [hɪm'self][tuː; tə] [ðiːz] [beɪs] [lɔːz] ,

and	Eternal	Law	-	Giver	to	oppose	himself	to	these	base	laws	,
和	永恒	法律	-	赠予者	到	反对	他自己	到	这些	根据	法律	,

凡是遵从伟大永恒的立法者旨意生活的人，都应当反对这些卑劣的法律。

[ðiːz] ['bæstərdz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [lɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

these	bastards	amongst	the	legitimate	laws	of	our	country	.
这些	混蛋	在	这	合法的	法律	的	我们的	国家	.

这些混蛋竟然敢践踏我国的合法法律。

[ðiːz] [ækts] [ænd; ənd][ɔːl]['sɪmələr][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ə'laʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrs] ,

These	Acts	and	all	similar	regulations	of	prostitution	,	allow	,	and	enforce	,
这些	使徒行传	和	全部	相似的	法规	的	卖淫	,	允许	,	和	执行	,

[ðə; ði] [ə'kjuːzd] [tuː; tə] [ɪn'krɪmɪneɪt] [hɜːr'self] .

the	accused	to	incriminate	herself	.
这	被告	到	定罪	她自己	.

这些法案以及所有类似的卖淫法规允许并强制被告人自证其罪。

[ðeɪ] ['sæŋkʃ(ə)n][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [ɔːr] [pə'sweidid] [tuː; tə] [raɪt] [hɜːr'self] [daʊn] [æz; əz] ['gɪlti]

They	sanction	her	being	intimidated	or	persuaded	to	write	herself	down	as	guilty
他们	制裁	她	存在	受到恐吓	或者	被说服	到	写	她自己	向下	作为	有罪的

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd]['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['traɪəl] [wət'evər] .

before	she	has	had	any	kind	of	trial	whatever	.
前	她	有	有	任何	种类	的	审判	任何	.

他们默许在未经任何审判的情况下，通过恐吓或劝诱的方式让她写下自己有罪的供词。

([ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ'rɑːnɪkli] [kɔːld] [ə; eɪ] “

(	This	was	done	in	England	by	means	of	what	was	ironically	called	a	“
(	这	曾是	完毕	在	英格兰	经过	方法	的	什么	曾是	讽刺的是	称为	一个	“

['vɑːlənteri] [səb'mɪʃ(ə)n] . ”)

voluntary	submission	.	”	)
自愿	提交	.	”	)

（在英国，这种做法被讽刺地称为“自愿服从”。）

[ðeɪ] [hoʊld][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pruːv] [hɜːr'self] ['ɪnəs(ə)nt] (

They	hold	the	accused	to	be	guilty	until	she	can	prove	herself	innocent	(
他们	抓住	这	被告	到	是	有罪的	直到	她	能	证明	她自己	清白的	(

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

and	that	in	a	matter	in	which	it	is	impossible	,
和	那	在	一个	事情	在	哪个	它	是	不可能的	,

在被告能够证明自己无罪之前，他们会认定被告有罪（而在某些情况下，这是不可能的）。

[ɪk'sept] [baɪ][sʌm; səm] ['veri] ['dredf(ə)l] [ɔːl'tɜːrnətɪv] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər]

except	by	some	very	dreadful	alternative	,	for	a	woman	to	prove	her
除了	经过	一些	非常	可怕	选择	,	为了	一个	女士	到	证明	她

['ɪnəsns] .)

innocence	.	)
无辜	.	)

除非采取极其可怕的手段，否则女性必须证明自己的清白。

[ðeɪ] [kən'dem] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n] ['mɪrli] ([ɑːn][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs]

They	condemn	and	punish	on	suspicion	merely	(	on	the	suspicion	of	the	police
他们	谴责	和	惩治	在	怀疑	仅仅	(	在	这	怀疑	的	这	警察

['oʊnli]) [ænd; ənd][noʊ]['pɑːzətɪv] [pruːf] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] .

only	)	and	no	positive	proof	is	required	.
仅有的	)	和	不	积极的	证明	是	必需的	.

他们仅凭怀疑（仅凭警方的怀疑）就进行谴责和惩罚，不需要任何确凿的证据。

[ðeɪ] [grænt][noʊ]['oʊpən]['traɪəl] .

They	grant	no	open	trial	.
他们	授予	不	打开	审判	.

他们不进行公开审判。

[ðeɪ] [ɪm'prɪzn] [ˌɑːrbɪ'trerəli] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

They	imprison	arbitrarily	,	and	again	and	again	.
他们	监禁	任意地	,	和	再次	和	再次	.

他们随意监禁，而且一再如此。

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][noʊ] ['witnisiz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sə'spektɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kjuːzɪŋ] ['gʌvərnmənt] -

They	require	no	witnesses	other	than	the	suspecting	and	accusing	Government	-
他们	要求	不	证人	其他	比	这	怀疑	和	指控	政府	-

[peɪd] [spaɪ] - [pə'liːs] .

paid	spy	-	police	.
有薪酬的	间谍	-	警察	.

除了那些受政府资助、心怀怀疑并提出指控的间谍警察之外，他们不需要其他证人。

[ðeɪ] [ə'laʊ] [ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] .

They	allow	the	accusation	to	be	made	by	the	Executive	.
他们	允许	这	指控	到	是	制成	经过	这	管理人员	.

他们允许行政部门提出指控。

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [noʊ] ['riːz(ə)nz] [wət'evər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

They	require	from	the	Executive	no	reasons	whatever	for	the	suspicion	and
他们	要求	从	这	管理人员	不	原因	任何	为了	这	怀疑	和

[ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] .

the	accusation	.
这	指控	.

他们根本不要求行政部门给出任何怀疑和指控的理由。

[ðeɪ] [traɪ][ðə; ði] [sə'spektɪd] [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] ['pɜːsənz][nɑːt][ɪn]['oʊpən] [kɔːrt] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['siːkrət]

They	try	the	suspected	and	accused	persons	not	in	open	court	,	but	in	a	secret
他们	尝试	这	怀疑	和	被告	人	不是	在	打开	法庭	,	但	在	一个	秘密

[kɔːrt] .

court	.
法庭	.

他们不在公开法庭审判嫌疑人和被告人，而是在秘密法庭审判。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [meɪk] [rɪ'dres] [ɔːl][bʌt; bət][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['pɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔːlsli]

Finally	,	they	make	redress	all	but	impossible	for	persons	who	have	been	falsely
最后	,	他们	制作	纠正	全部	但	不可能的	为了	人	WHO	有	到过	错误地

[ə'kjuːzd] [ænd; ənd] ['kruːəli] ['aʊtreɪdʒd] .

accused	and	cruelly	outraged	.
被告	和	残酷地	义愤填膺	.

最后，他们使得那些被诬告和遭受残酷侮辱的人几乎不可能获得补偿。

[sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [ˌregjuˈleɪʃn] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]

Such	is	a	general	outline	of	all	systems	of	regulation	and	protection	of
这样的	是	一个	一般的	大纲	的	全部	系统	的	规定	和	保护	的

[ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n] .

prostitution	.
卖淫	.

以上是所有有关卖淫监管和保护体系的总体概述。

[sʌtʃ] [lɔːz] [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [iːt] [laɪk][ə; eɪ]['kænsər][nɑːt]['oʊnli]['ɪntuː][ðə; ði][məˈrælәti][ʌv; əv][ðə; ði]

Such	laws	and	regulations	eat	like	a	cancer	not	only	into	the	morality	of	the
这样的	法律	和	法规	吃	喜欢	一个	癌症	不是	仅有的	进入	这	道德	的	这

['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [əˈlaʊz] [ðem; ðəm] ,

nation	which	allows	them	,
国家	哪个	允许	他们	,

此类法律法规如同癌症一般，不仅侵蚀着允许它们存在的国家的道德，而且

[bʌt; bət]['ɪntuː][ɪts][pəˈlɪtɪk(ə)l][laɪf] .

but	into	its	political	life	.
但	进入	它是	政治的	生活	.

但融入了其政治生活。

[ɪf] [wiː; wi][wʌns][ædˈmɪt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] sacred4

If	we	once	admit	the	principle	that	our	sacred4
如果	我们	一次	承认	这	原则	那	我们的	sacred4

如果我们承认神圣的原则，那么我们神圣的4

['liːg(ə)l][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [raɪts] [meɪ] [biː; bi] [səˈrendərd] ,

legal	and	personal	rights	may	be	surrendered	,
合法的	和	个人的	权利	可能	是	投降	,

法律权利和人身权利可能会被放弃，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈspaɪzd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnәti] ,

even	in	the	case	of	the	most	despised	members	of	the	community	,
甚至	在	这	案件	的	这	最多	被鄙视的	成员	的	这	社区	,

即使是社区中最受鄙视的成员，

[ðen] ['aʊər; ɑːr] ['boʊstɪd] [ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] ['tɔtəz] [tuː; tə][ɪts] ['daʊnfɔːl] ,

then	our	boasted	jurisprudence	totters	to	its	downfall	,
然后	我们的	吹嘘	法理	蹒跚学步	到	它是	倒台	,

那么，我们引以为傲的法理学就将摇摇欲坠，走向崩溃。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] [wɪl] [suːn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

and	our	freedom	will	soon	become	a	thing	of	the	past	.
和	我们的	自由	将要	很快	变得	一个	事物	的	这	过去的	.

我们的自由很快就会成为历史。

[ðə; ði]['autreidʒz] ['præktɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɝːsənz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ˌpɪriˈɑːdɪkli] ['ʌndər][ɔːl] [ðiːz]

The	outrages	practised	upon	the	persons	of	women	periodically	under	all	these
这	暴行	已实践	之上	这	人	的	女性	定期	在下面	全部	这些

['sɪstəmz] [ɪz] [kən'fest] [baɪ][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sentrəl][ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]

systems	is	confessed	by	all	to	be	the	central	and	essential	feature	of
系统	是	坦白	经过	全部	到	是	这	中央	和	基本的	特征	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

所有人都承认，所有这些制度下周期性发生的对妇女人身伤害的暴行是这些制度的核心和本质特征。

[ðə; ði][saɪn][kweɪˌkwɑː][nɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fæbrɪk] .

the	sine	qua	non	of	the	whole	fabric	.
这	正弦	qua	非	的	这	所有的	织物	.

整个织物的必要组成部分。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪli'gælәti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [ɪn'fɔːrst] ['pɜːrsən(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Concerning	the	illegality	of	this	act	of	enforced	personal	examination	,
有关	这	非法	的	这	行为	的	强制执行	个人的	考试	,

关于这种强制个人检查行为的非法性，

[kən'sɪdərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] ,

considered	from	the	point	of	view	of	the	English	law	,
经过考虑的	从	这	观点	的	看法	的	这	英语	法律	,

从英国法律的角度来看，

[wi:; wi] [kən'sʌltid] [sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][æn; ən]['eɪb(ə)l]['dʒʊrɪst] , [sɜ:r]['hɑ:rdɪndʒ] ['gɪfɝd] , [naʊ]

we	consulted	some	twenty	years	ago	an	able	jurist	,	Sir	Hardinge	Giffard	,	now
我们	咨询	一些	二十	年	前	一个	有能力的	法学家	,	先生	哈丁格	吉法德	,	现在

[lɔ:rd] ['hɔ:lzˌbɛri] ,

Lord	Halsbury	,
主	哈尔斯伯里	,

大约二十年前，我们咨询了一位能干的法学家，哈丁·吉法德爵士，即现在的哈尔斯伯里勋爵。

[ðə; ði] [leɪt] [lɔ:rd] ['tʃænslər] .

the	late	Lord	Chancellor	.
这	晚的	主	校长	.

已故大法官。

[wi:; wi] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]['li:g(ə)l][ə'pɪnjən] , [wɪtʃ] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

We	asked	of	him	a	distinct	legal	opinion	,	which	,	coming	from	such	a
我们	问	的	他	一个	清楚的	合法的	观点	,	哪个	,	未来	从	这样的	一个

[sɔ:rs] , [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] .

source	,	must	be	authoritative	.
来源	,	必须	是	权威性	.

我们要求他提供一份明确的法律意见，这份意见出自他之手，必然具有权威性。

[lɔ:rd] ['hɔ:lzˌbɛri] [wʌz; wəz] [ðen] [nɑ:t][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðɪs] ['sɪstəm]

Lord	Halsbury	was	then	not	in	sympathy	with	our	agitation	against	this	system
主	哈尔斯伯里	曾是	然后	不是	在	同情	和	我们的	搅动	反对	这	系统

,

,

,

当时的哈尔斯伯里勋爵并不赞同我们反对这一制度的运动。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] ['dʒʊrɪst] .

but	he	was	a	just	man	and	a	learned	jurist	.
但	他	曾是	一个	只是	男人	和	一个	学习	法学家	.

但他为人公正，是一位博学的法学家。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] , ['gɪv(ə)n][ɪn] ['raɪtɪŋ] : —

The	following	is	his	opinion	,	given	in	writing	:	—
这	下列的	是	他的	观点	,	给定	在	写作	:	—

以下是他以书面形式表达的意见：——

“ [aɪ] [ˌentər'teɪn] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ([ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz]['saɪtɪd]) [ɪz]

“	I	entertain	no	doubt	that	the	order	for	examination	(	in	the	cases	cited	)	is
“	我	招待	不	怀疑	那	这	命令	为了	考试	(	在	这	案例	引用	)	是

[ɪ'li:g(ə)l] .

illegal	.
非法的	.

“我毫不怀疑（在所引用的案例中）检查令是非法的。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['eni] [sʌtʃ] ['paʊər] [æz; əz] [ðɪs] ['ɔ:rdər] [ə'sju:mz] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]

No	trace	of	the	existence	of	any	such	power	as	this	order	assumes	is	to	be
不	痕迹	的	这	存在	的	任何	这样的	力量	作为	这	命令	假设	是	到	是

[faʊnd] [ɪn] ['eni] [bʊk] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] .

found	in	any	book	of	authority	.
成立	在	任何	书	的	权威	.

在任何权威书籍中都找不到任何与本命令所声称的权力相符的痕迹。

[sʌtʃ] [æn; ən]['ɔ:rdər][ɪz]['kɑ:ntreri][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['spɪrɪt][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:] .

Such	an	order	is	contrary	to	the	whole	spirit	and	principle	of	our	law	.
这样的	一个	命令	是	相反	到	这	所有的	精神	和	原则	的	我们的	法律	.

这样的命令违背了我们法律的整体精神和原则。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ə'pɪnjən][ðæt][ðə; ði]['kɔrənɝz]['paʊər][ɪz]['sɪmpli][tu:; tə][dɪ'teɪn][baɪ][hɪz; ɪz]['wɔ:rənt][ɔ:l]
I am of opinion that the Coroner's power is simply to detain by his warrant all
我 是 的 观点 那 这 验尸官 力量 是 简单地 到 扣留 经过 他的 保证 全部
[sə'spektɪd]['pɝ:sənz][seɪf][ɪn]['kʌstədi] .
suspected persons safe in custody .
怀疑 人 安全的 在 保管 .

我认为验尸官的权力仅仅是凭借其逮捕令拘留所有嫌疑人，并将其安全拘留。

[æz; əz]['ænsələri][tu:; tə][ðæt]['pɜ:rpəs][ʌv; əv][di'teinɪŋ][ɪn][seɪf]['kʌstədi] ,
As ancillary to that purpose of detaining in safe custody ,
作为 辅助 到 那 目的 的 拘留 在 安全的 保管 ,

作为安全拘留这一目的的辅助措施，

[wət'evər][ɪz]['ri:z(ə)nəbli]['nesəseri][fɔ:r; fər][ðæt][dɪ'tenʃn][wʊd][bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd] ,
whatever is reasonably necessary for that detention would be justified ,
任何 是 合理 必要的 为了 那 拘留 会 是 合理的 ,

任何合理必要的拘留措施都是正当的。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][sʌtʃ][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][æz; əz][wʊd][prɪ'vent][ðə; ði]
and also such an examination of the person as would prevent the
和 还 这样的 一个 考试 的 这 人 作为 会 防止 这
[ə'kju:zd]['pɜ:rs(ə)n][ɪ'skeɪpɪŋ] ,
accused person escaping ,
被告 人 逃脱 ,

此外，还要对被告人进行必要的检查，以防止其逃脱。

['i:ðər][baɪ][self][dɪ'strʌkʃn] , [baɪ]['prɪzn]['breɪkɪŋ] , [ɔ:r][baɪ][kə'rʌptɪŋ][ðə; ði]['dʒeɪlər] ; [ænd; ənd]
either by self destruction , by prison breaking , or by corrupting the gaolers ; and
任何一个 经过 自己 破坏 , 经过 监狱 打破 , 或者 经过 腐败 这 狱卒 ; 和
[fɔ:r; fər][ðæt]['ri:z(ə)n] ,
for that reason ,
为了 那 原因 ,

要么通过自杀，要么通过越狱，要么通过腐蚀狱卒；正因如此，

[æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv]['prɪzn][ˌregju'leɪʃn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəbli]['lɔ:fl] ,
as a matter of prison regulation , it is probably lawful ,
作为 一个 事情 的 监狱 规定 , 它 是 大概 合法的 ,

从监狱规章的角度来看，这很可能是合法的。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ækts][ʌv; əv]['pɑ:rləmənt]['gɪvɪŋ]['eni][sʌtʃ]['paʊər] , [tu:; tə][sɜ:rtʃ]
and even apart from Acts of Parliament giving any such power , to search
和 甚至 除 从 使徒行传 的 议会 给予 任何 这样的 力量 , 到 搜索
[fɔ:r; fər][ə'fensɪv]['wɛpənz] ,
for offensive weapons ,
为了 进攻 武器 ,

即使撇开议会法案赋予的任何此类权力不谈，搜查攻击性武器也是可以的。

[faɪlz] , [tu:lz] , [ɔ:r][ðə; ði][laɪk] , [ɔ:r]['mʌni] , [ænd; ənd][waɪl][ðə; ði][ə'kju:zd][ɪz][ɪn]['kʌstədi] ,
files , tools , or the like , or money , and while the accused is in custody ,
文件 , 工具 , 或者 这 喜欢 , 或者 钱 , 和 尽管 这 被告 是 在 保管 ,

文件、工具或类似物品，或金钱，并且在被告被拘留期间，

[tu:; tə][ki:p][sʌtʃ]['ɑ:rtɪk(ə)lz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
to keep such articles from him .
到 保持 这样的 文章 从 他 .

不让他看到这些文章。

“ [ðə; ði]['bɑ:dɪli][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ɪz][ə; eɪ][sɜ:rtʃ][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər]['evɪdəns] ,
“ The bodily examination , however , is a search of the person for evidence ,
“ 这 身体上的 考试 , 然而 , 是 一个 搜索 的 这 人 为了 证据 ,

“然而，体检是对人进行搜查以寻找证据，

[ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['hoʊlli] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [lɔ:] .

and	seems	to	me	to	be	wholly	contrary	to	law	.
和	似乎	到	我	到	是	完全	相反	到	法律	.

在我看来，这完全违反了法律。

“ [aɪ] [ni:d] ['hɑ:rdli] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:] [kən'sɪdəz] [ɔ:l] ['pɝ:sənz] ['ɪnəs(ə)nt] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pru:vd]

“	I	need	hardly	say	that	our	law	considers	all	persons	innocent	till	they	are	proved
“	我	需要	几乎	说	那	我们的	法律	考虑	全部	人	清白的	直到	他们	是	已证实

[tu:; tə][bi:; bi] ['gɪlti] ;

to	be	guilty	;
到	是	有罪的	;

“我几乎无需赘言，我们的法律认为所有人在被证明有罪之前都是无罪的；

[ænd; ənd] , ['fɜ:rðər] ,

and	,	further	,
和	,	更远	,

而且，

[ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [in'vests] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['evriwʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz] ['sʌbdʒekts][wɪð; wɪθ][ɪts]

that	the	law	invests	the	person	of	everyone	of	the	Queen's	subjects	with	its
那	这	法律	投资	这	人	的	每个人	的	这	女王大学	主题	和	它是

[prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɛrəst] [tʌtʃ] . — ([saɪnd]) ['hɑ:rdɪndʒ] ['gɪfɝd] ,

protection	against	the	merest	touch	.	—	(	Signed	)	Hardinge	Giffard	,
保护	反对	这	最	触碰	.	—	(	签名	)	哈丁格	吉法德	,

法律赋予女王所有臣民人身保护，使其免受哪怕是最轻微的触碰。——（签名）哈丁格·吉法德

[ðə; ði]['temp(ə)l] , ['lʌndən] .

The	Temple	,	London	.
这	寺庙	,	伦敦	.

伦敦圣殿。

” [tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

”	To	be	obtained	at	the	Office	of	The	British	,	Continental	,	and	General
”	到	是	获得	在	这	办公室	的	这	英国	,	大陆	,	和	一般的

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

Federation	,
联邦	,

“可向英国、大陆及总联合会办公室索取。”

[wʌn] , [kɪŋ] [stri:t] , ['westmɪnstər] , [es] . ['dʌblju:] .

1	,	King	Street	,	Westminster	,	S	.	W	.
1	,	国王	街道	,	威斯敏斯特	,	S	.	W	.

1, King Street, Westminster, SW

[-] [noʊts]

TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

['taipəus] [fɪkst] ; [nɑ:n] - ['stændərd] ['spelɪŋ] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [ri'teind] .

Typos	fixed	;	non	-	standard	spelling	and	dialect	retained	.
拼写错误	固定的	;	非	-	标准	拼写	和	方言	保留	.

修正拼写错误；保留非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神